

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۱
رشته تحصیلی/ گد درس: مترجمی زبان انگلیسی-۱۲۱۲۰۷۷
تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: ۲۰ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗
منبع: ترجمه مکاتبات و اسناد ۱ (آزمایشی)
گد سری سؤال: یک (۱)
استفاده از: --- مجاز است.
توانگر- پیام نور

پیامبر اعظم (ص): روزه سپر آتش جهنم است.

الف. معادل انگلیسی هر یک از واژه‌ها و اصطلاحاتی را که زیر آنها خط کشیده شده است انتخاب نمایید.

۱. ماده ۲۸۴ قانون مدنی در تعریف سند می‌گوید: ...

- a. citizens rule b. civil authority c. citizens law d. civil code

۲. سند رسمی: (حقوقی) سندی که در مرجع ذی صلاحیت تنظیم شده باشد.

- a. official paper b. official document c. notarial paper d. notarial document

۳. اسنادی که در اداره ثبت اسناد و املاک به ثبت رسیده باشد.

- a. Office of Registering Documents and Landing properties reported.
b. General Department for Registration of Document and Landed Properties.
c. General Department of Document and Land for registration properties.
d. Office of Document and Landing general department of properties and lands.

۴. عقد عبارتست از اینکه یک یا چند نفر در مقابل یک یا چند نفر دیگر تعهد برادری نمایند.

- a. contract b. engagement c. tie d. relationship

۵. احوال شخصیه را متضمن ازدواج، وضع اموال زوجین، افتراق، جهیزیه دانسته‌اند.

- a. personal b. personal condition
c. personal status d. personal features

۶. قوانین مربوط به احوال شخصیه از قبیل نکاح طلاق و اهلیت اشخاص و ارث در مورد کلیه اتباع ایران ولو اینکه مقیم در خارج باشند مجری خواهد بود.

- a. citizenship b. nationality c. capacity d. familiarity

۷. در صورتی که دوام زوجیت موجب عسر و حرج زوج باشد، وی می‌تواند به حاکم شرع مراجعه و تقاضای طلاق کند.

- a. difficult and undesirable conditions b. friendly relation
c. desirable and expected conditions d. relief and agreement

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۱
رشته تحصیلی/ گد درس: مترجمی زبان انگلیسی-۱۲۱۲۰۷۷
تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: ۲۰ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ●
منبع: ترجمه مکاتبات و اسناد ۱ (آزمایشی)
گد سری سوال: یک (۱)
استفاده از: — مجاز است. توانگر- پیام نور

۸. در صورت استنکاف شوهر از دادن نفقه و عدم امکان اجراء حکم محکمه و الزام او به دادن نفقه زن میتواند برای طلاق بحاکم رجوع کند.

- a. cost of marrying his wife
b. cost of resisting the wife
c. cost of maintenance of the wife
d. cost of divorcing the wife

۹. طلاق باید منجز باشد و طلاق معلق بشرط باطل است.

- a. unliked and unacceptable
b. null and void
c. unauthorized and unkind
d. illegal and unnecessary

۱۰. وکالت ایجاباً و قبولاً بهر لفظ یا فعلی که بلائ بر آن کند، واقع می شود؟

- a. by way of proposal or acceptance
b. by way of necessity or acceptance
c. by way of need or success
d. by way of answering or agreeing

۱۱. وکالت در هر امری مستلزم وکالت در لوازم و مقدمات آن نیز هست، مگر اینکه تصریح به عدم وکالت باشد.

- a. equipment and introduction
b. required things and introductions
c. necessary parts and beginnings
d. preliminaries and essential preparations

۱۲. وکالت ممکن است به طور مطلق و برای تمام امور موکل باشد یا مقید و برای امر یا امور خاصی

- a. principle
b. principal
c. principality
d. principled

۱۳. مشمول برابر ماده ۶۲ قانون خدمت وظیفه عمومی تحت تعقیب قرار خواهد گرفت.

- a. will be followed
b. will be chased
c. will be prosecuted
d. will be punished

۱۴. نظر به ماده ۵۶ قانون کیفر همگانی و نظر به مادتين ۲۵ و ۲۸ تصویب نامه سجد قضایی

- a. public penal laws
b. public regulations
c. public penal rules
d. public penal code

۱۵. نظر به اصل سیام قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران

- a. Constitutional Law
b. Basic law
c. Main Law
d. Essential Law

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۱

زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: ۲۰ دقیقه

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی-۱۲۱۲۰۷۷

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ●

منبع: ترجمه مکاتبات و اسناد ۱ (آزمایشی)

توانگر- پیام نور

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سوال: یک (۱)

ب. معادل فارسی هر یک از واژه‌ها و اصطلاحاتی را که زیر آنها خط کشیده شده است انتخاب نمایید.

16. If any party to the suit or witnesses and / or experts attending the courts of justice or offices as well as those who are parties to ...

الف. تقاضا ب. دعوی ج. خواستگاری د. وکالت

17. Their contents are not in contravention with the laws connected with public order or good morals in Iran.

الف. اخلاقیات مناسب ب. اخلاق حسنه ج. درسهای اخلاقی مناسب د. کارهای حسنه

18. The official translators or the officers of the consulate shall certify the authenticity and translation and the conformity of the copy with the original.

الف. تخالف ب. ابهام ج. مقابله د. انطباق

19. The milk of the woman takes its source from a legitimate conception.

الف. حمل مشروع ب. فهم مشروع ج. استثنای مشروع د. شرط مشروع

20. The marriage has been consummated.

الف. نزدیکی واقع شده است. ب. به تأخیر افتاده است.

ج. ازدواج خاتمه یافته است. د. ازدواج لغو شده است.

21. Marriage of an Iranian woman with a foreign national is dependent, even in cases where there is no legal impediment, upon special permission of the government.

الف. معلولیت ب. اشتیاق ج. تضاد د. مانع

22. The actual ritual utterance of the divorce can be performed by an attorney.

الف. بیان تشریفاتی طلاق ب. صیغه طلاق ج. بیان واقعی طلاق د. کلیت طلاق

23. After an irrevocable divorce, the husband has not the right to renounce his intention of divorcing.

الف. طلاق رجعی ب. طلاق غیر عرفی ج. طلاق بائن د. طلاق غیر قانونی

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: ۲۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ●

منبع: ترجمه مکاتبات و اسناد ۱ (آزمایشی)

توانگر - پیام نور

مجاز است.

استفاده از: —

کُد سری سؤال: یک (۱)

24. Return to the wife after divorce can be effected by any word or deed which may convey the idea, provided that it is based on an intention to do so.

الف. حتی اگر ب. با وجود آنکه ج. مگر آنکه د. مشروط براینکه

25. An attorney of litigation purposes is not an agent empowered to receive what is due.

الف. در محاکمات ب. در ازدواج ج. در طلاق د. در اجبار

26. The attorney must give to his principal an account of the time of his agency.

الف. حساب مدت تشکیل دادگاه ب. حساب دفعات وکالت خود

ج. حساب دفعات تشکیل دادگاه د. حساب مدت وکالت خود

27. The principal must pay the whole of the expenditure incurred by the agent in the execution of his agency and also the remuneration of the agent.

الف. خلاف وکیل ب. اجرت وکیل ج. مجازات وکیل د. بدهی وکیل

28. Contracts and transactions are divided into the following categories: a binding contract, a revocable contract, an optional contract, and a conditional contract.

الف. شرطی ب. حالتی ج. معلق د. وضعیتی

29. The lessor must deliver the thing hired to the hirer.

الف. مستأجر ب. کسی که پول کمتری دارد.

ج. مؤجر د. کسی که اجاره کمتری درخواست می کند.

30. A settlement without a recompense (consideration) is also lawful.

الف. بلاعوض ب. بدون مذاکره ج. بلامانع د. بدون قرارداد

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۱
رشته تحصیلی/ گد درس: مترجمی زبان انگلیسی-۱۲۱۲۰۷۷
تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: ۲۰ دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗
منبع: ترجمه مکاتبات و اسناد ۱ (آزمایشی)
استفاده از: --- مجاز است. توانگر- پیام نور
گد سری سوال: یک (۱)

پ. جملات ۱ تا ۳ را به فارسی و جملات ۴ و ۵ را به انگلیسی ترجمه کنید. ۵ نمره هر کدام ۱ نمره

1. Signed testimony is not regarded as a document, it only has the value if singed testimony.
2. Marriage is called temporary when it is for a limited period of time.
3. A "Mubarat" divorce occurs when the dislike is mutual.

۴. تحقق وکالت منوط به تبدیل موکل است.

۵. عقد ممکن است به یکطرف لازم باشد و نسبت به طرف دیگر جائز